

微小与巨大

(英) 克莱尔·卢埃林 / 著 吴庸 / 译 夏侯炳 / 审校



二十一世纪出版社
21st Century Publishing House

· 微小与巨大 · 微小与巨大 · 微小与巨大 ·



A Dorling Kindersley Book
www.dk.com

Original title: BACK TO BACK: TINY AND GIANT
Copyright © 1999 Dorling Kindersley Limited, London
Text and Concept Copyright © 1999 Claire Llewellyn

赣版权号 14-2001-317

本书在中国大陆地区销售

目 录

小动物 4

显微镜下的世界 6

小小的种子 8

微型机械装置 10

微小索引

水藻 7
变形虫 7
食蜂鸟 5
甲虫 4
图书 10
罂粟 8
跼蹐 5
电脑游戏 11
蒲公英 9
尘螨 6
电子集成电路 11
万寿菊 8
集成电路 11
手表 11
音乐 10

苍蝇 4
花 9
巢鼠 9
一年生缀花 8
磁盘 10
细胞 7
鱼 5
动物 4
切叶蚁 4
机器 11
放大镜 4
鱼群 5
电视机 11
高保真音响 10
蚯蚓 5

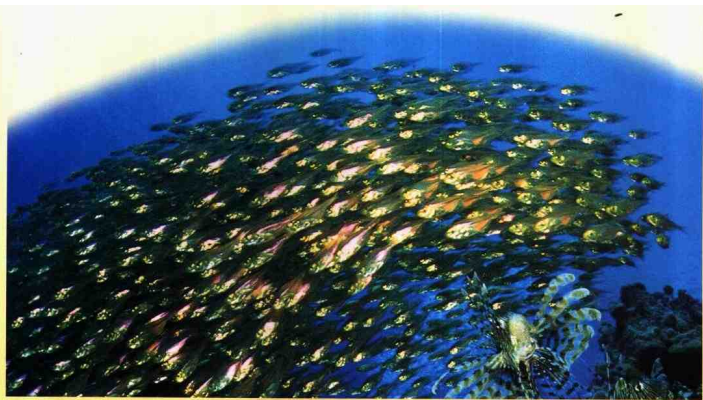
降落伞 9
植物 7
有毒腺的蛙 5
花粉粒 7
瓢虫 4
叶子 4
轮齿 11
结晶体 7
螺丝 11
种子 8, 9
种子的头状花序 8
雪花 7
显微镜 6
小麦 9
兰花 9



微小

仔细看看由小东西组成的世界吧

(英)克莱尔·卢埃林/著 吴庸/译 夏侯炳/审校



21 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House

cáng zài yè zǐ hé shí tóu xià de
藏在叶子和石头下的小动物

zài fàng dà jìng xià
在放大镜下
jī xiǎo de jiǎ
极小的甲
chóng biàn
虫变
dà le.
大了。

pá xíng xiǎo dòng wù
爬行小动物

piáo chóng shì yī zhǒng xiǎo xiǎo
瓢虫是一种小小

de xiān hóng sè jiǎ chóng tā men pá
的鲜红色甲虫。它们爬

xíng zài shù gàn huā gēng hé yè zǐ shàng
行在树干、花梗和叶子上，

bǔ shí jī xiǎo de cāng ying
捕食极小的苍蝇。

gè er xiǎo rán ér yǒu lì
个儿小然而有力

qiè yè yǐ néng xián zhe bǐ zì jǐ dà yī bèi
切叶蚁能衔着比自己大一倍

de shù yè yùn huí cháo xué
的树叶运回巢穴。



别碰我

xiǎo de yú hěn róng
 细 小 的 鱼 很 容
 yì bèi tūn shí dàn
 易 被 吞 食 。 但
 shì , rú guǒ tā suí
 是 , 如 果 它 随
 zhe yì qún shǎn shǎn fā
 着 一 群 闪 闪 发
 guāng de qí tā yú xún
 光 的 其 他 鱼 巡
 yóu , jiù bù yì shòu
 游 , 就 不 易 受
 dào gōng jī 。
 到 攻 击 。

微小举例

小小的食蜂鸟只有你的小手指大。



到天板。
 里, 它的头会撞
 站在一间房子
 大的鸟。假如它
 鸵鸟是世界上最大

巨大举例

小小的跳跃者

tóu nǎo líng huó ér cáng yǒu dú xiàn
 头 脑 灵 活 而 藏 有 毒 腺
 de wā suī rán xiǎo de lìng rén
 的 蛙 , 虽 然 小 得 令 人
 chēng qí , hái shì hěn róng yì
 称 奇 , 还 是 很 容 易
 bèi fā xiàn 。
 被 发 现 。

以蚯蚓为食的小动物

kàn shàng qù qù jīng xiǎo de jīn cǐ yú
 看 上 去 齙 齙 小 得 仅 次 于

qiū yǐn kě tā duì zhǔn qiū
 蚯 蚓 , 可 它 对 准 蚯
 yǐn měng yǎo le yì kǒu 。
 蚓 猛 咬 了 一 口 。





xiǎn wēi jīng xià de shì jiè tài xiǎo
显微镜下的世界太小

le jīng tái shàng de dōng xī
了，镜台上的东西

nán yǐ yòng
难以用

ròu yǎn kàn
肉眼看

qīng
清



zhè jià xiǎn wēi jīng
这架显微镜
jiāng wù tǐ fàng dà
将物体放大
dào 2000 bèi
到 2000 倍。



chén mǎn
尘螨

zhè ge chǒu bà guài shì zài xiǎn wēi jīng xià
这个丑八怪是在显微镜下

fàng dà le de chén mǎn tā yǐ wū zǐ lǐ de chén
放大的尘螨，它以屋子里的尘

āi wéi shí
埃为食。





huā fěn lì 花粉粒

zhè xiē xuàn lì de bān diǎn shì fàng
这些绚丽的斑点是放
dà le de huā fěn lì suí fēng piāo
大了的花粉粒。随风飘
yáng de huā fěn shì ròu yǎn nán
扬的花粉是肉眼难
yǐ kàn jiàn de dàn tā shǐ zhí
以看见的，但它使植
wù jié chū xīn de guǒ shí
物结出新的果实。

微小举例

变形虫在水中。
它极小的身体仅
有一个细胞。



巨大举例
人是世界上最
大的动物之一。
它全身由数十亿
个细胞构成。

xì wēi de xuě huā 细微的雪花

jiāng yì duǒ xuě huā fàng dà
将一朵雪花放大，
nǐ huì kàn dào nà shì bīng de
你会看到那是冰的
yí gè liù biān xíng jié jīng tǐ
一个六边形结晶体。



shuǐ zǎo 水藻

měi yì dī hǎi shuǐ
每一滴海水
dōu hán yǒu ròu yǎn kàn
都含有肉眼可
bù jiàn de zhí wù
不见的植物，
nà jiù shì shuǐ zǎo
那就是水藻。



yíng sù de zhǒng zǐ
罂粟的种子。

fēng er bǎ xiǎo xiǎo de
风儿把小小的
zhǒng zǐ sā bō de
种子撒播得
yòu guǎng yòu yuǎn
又广又远

zhǒng zǐ chuán sòng zhě
种子传送者

xǔ duō zhǒng zǐ yòu xiǎo yòu qīng fēng er
许多种子又小又轻，风儿

háo bù fèi jìn de jiāng tā men chuī xiàng sì fāng
毫不费劲地将它们吹向四方。

yí nián shēng duàn
一年生墩
huā de zhǒng zǐ
花的种子。

bào liè de zhǒng zǐ
爆裂的种子

wàn shòu jú de zhǒng zǐ chéng shú shí
万寿菊的种子成熟时，
tā de tóu zhuàng huā xù bào liè kāi
它的头状花序爆裂开

kāi lái yú shì juǎn qū de wàn shòu jú
来，于是卷曲的万寿菊
de hē sè zhǒng zǐ piào luò ér chū
的褐色种子飘落而出。

wàn shòu jú
万寿菊
de zhǒng zǐ
的种子。

suí pú
随蒲
zhǎng
长
luò
落
fēng
风

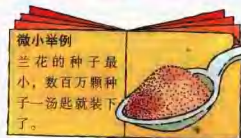
fēng yún yóu bā fāng
风云游八方

è de cháo shǔ de yàn huì tīng
饿的巢鼠的宴会厅。

兰花的种子最小，数百万颗种子一汤匙就装下了。

巨大事例
复椰子、
结出世界
大的果实。
你一次只
起一颗。

cóng cóng shān huā yíng fēng kāi fàng měi yī
丛丛山花迎风开放，每一
cù huā cóng dōu shì xiǎo xiǎo de
簇花丛都是小小的。





gāo bǎo zhēn ěr jī
高保真耳机

快乐多多的 微型机械装置

cǐ pán shàng de shù jù
磁盘上的数据

yì zhāng qīng biàn de CD-ROM suǒ
一张轻便的 CD-ROM 所

zhù cún de xìn xī xiāng dāng yú yì dà
贮存的信息相当于一大

duī yòu hòu yòu zhòng de tú shū
堆又厚又重的图书。



wēi xíng gāo bǎo zhēn yīn xiǎng
微型高保真音响

shì jiè shàng zuì xiǎo de gāo
世界上最小的 高

bǎo zhēn yīn xiǎng bō fàng wēi
保真音响播放微

xíng cí kǎ lù zhì de yīn
型磁卡录制的音

yuè
乐。



dī dā dī dā
滴答！滴答！

duō zhǒng lún chǐ luó sī hé qí
20 多种轮齿、螺丝和其他

tā xiǎo líng jiàn shǐ zhè zhī shǒu biǎo zhèng
他小零件使这只手表正

cháng de yùn zhuǎn cóng ér shǐ nǐ kàn
常地运转，从而使你

dào zhǔn què de shí jiān
到准确的时间。

cōng míng de jí chéng diàn lù
聪明的集成电路

wēi xiǎo de diàn zǐ jí chéng diàn
微小的电子集成电路

lù jiù xiàng yǒu shàng tú zhōng nà me
路就像右上图中那么

xiǎo tā men shì xǔ duō jī qì de dà nǎo
小，它们是很多机器的大脑。

jí chéng diàn lù
集成电路



微小举例

世界上最小的电
视机可以像手表
一样戴在手上。



巨大举例
今天的电视机屏
幕，大约有网
球那么大。

zhǎng shàng yóu xì
掌上游戏

zhǎng shàng diàn nǎo yóu xì
掌上电脑游戏

hěn hào wán tā hěn
很好玩，它很

shì yì yú fàng zài niú
适宜于放在牛

zài kù de kǒu dai lǐ
仔裤的口袋里。

zhè xiē huà miàn shàng de wēi
这些画面上的微

xiǎo wù jiàn jūn àn shí wù bǐ
小物件，均按实物比

lì zhǎn shì
例展示。



mǎ yǐ de lì qì yǔ tā de shēn tǐ
蚂蚁的力气与它的身体

dà xiǎo xiāng dāng ma?
大小相当吗?

yī zhī mǎ yǐ néng xián yùn
一只蚂蚁能搬运

duō dà zì shēn tǐ zhòng
多大自身体重

bèi de dōng xī
50 倍的东西。

xiāng dāng 。 jiǎ rú mǎ yǐ xiàng dà
相当。假如蚂蚁像大

xiàng nà yàng bàng dà yāo yuán , tā
象那样膀大腰圆，它

jiù néng gòu bēi zhe zì yóu nǚ shén
就能够背着自由女神

xiàng bēn pǎo 。
像奔跑。

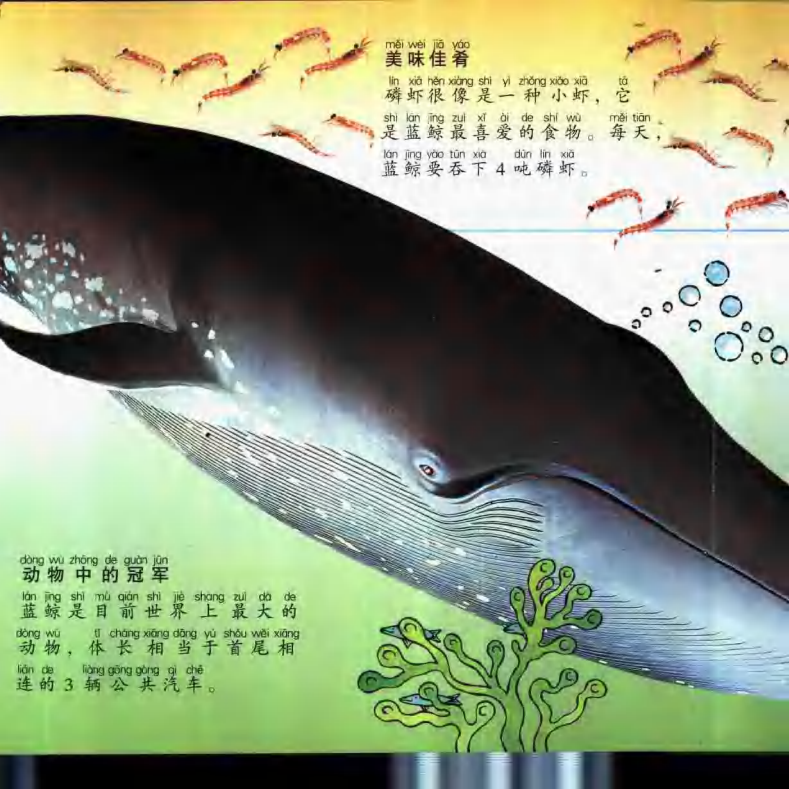
qǐn fān kāi zhé yè , bǐ jiào xiǎo dōng xī yǔ dà jiā huà 。
请翻开折页，比较小东西与大家伙。

měi wèi jiā yáo
美味佳肴

lín xiǎo hén xiàng shì yí zhǒng xiǎo xiā, tā
磷虾很像是一种小虾，它
shì lán jīng zuì xǐ ài de shí wù měi tiān,
是蓝鲸最喜欢的食物。每天，
lán jīng yào tūn xià dùn lín xiǎo
蓝鲸要吞下4吨磷虾。

dòng wu zhōng de guān jūn
动物中的冠军

lán jīng shì mù qián shì jiè shàng zuì dà de
蓝鲸是目前世界上最大的
dòng wu tā cháng xiāng dāng yú shǒu wěi xiāng
动物，体长相当于首尾相
lián de 3 liàng gōng gòng qì chē
连的3辆公共汽车。





xiǎo mǎo dīng
小 铆 钉

duō wàn kē xiǎo xiǎo de mǎo dīng jiāng ài
200 多 万 颗 小 小 的 铆 钉 将 埃

fēi ēr tiě tǎ mǎo zài le yì qǐ
菲 尔 铁 塔 铆 在 了 一 起 。

gāo tǎ
高 塔
fǎ guó bā lǐ de ài
法 国 巴 黎 的 埃
fēi ēr tiě tǎ yǒu 20
菲 尔 铁 塔 有 20
duō céng lóu nà me gāo
多 层 楼 那 么 高 。

jù dà de xiàng shù
巨 大 的 橡 树

xiàng shù kě yǐ zhǎng chéng yí zuǎn
橡 树 可 以 长 成 一 幢

dà lóu nà me dà
大 楼 那 么 大 。

xiǎo xiǎo de zhǒng zǐ

小小的种子

xiǎo xiǎo de xiàng zǐ zhǎng chéng

小小的橡子长成

le páng dà de xiàng shù

了庞大的橡树。





沙粒

shì jiè shàng zuì gāo de shān mài shì yóu chéng qiān shàng
世界上最高的山脉是由成千上

wàn wēi xiǎo de shā lì xíng chéng de yán
万微小的沙粒形成的岩

shí duī jī ér chéng de
石堆积而成的。

山峰

shì jiè shàng zuì gāo de shān fēng shì zhū
世界上最高的山峰是珠

mù lǎng mǎ fēng , tā jiāng jìn yǒu
穆朗玛峰，它将近有

9000 mǐ gāo 。
米高。

